

## Литература

- 1 Луцкий, В. Б. Новая история Арабских стран / В. Б. Луцкий. – Москва : Наука, 1966. – 372 с.
- 2 Гальский, Д. Великие авантюры : История создания Суэцкого и Панамского каналов / Д. Гальский ; пер. с чеш. И. М. Могилёвкина. – Москва : Прогресс, 1986. – 438 с.
- 3 Зеленов, Е. И. История Египта в Средние века и Новое время / Е. И. Зеленов. – Санкт-Петербург : Издательство Санкт-Петербургского университета, 1999. – 339 с.
- 4 Рыжов, К. В. Все монархи мира. Мусульманский Восток XV–XX вв. / К. В. Рыжов. – Москва : Вече, 2004. – 546 с.

УДК 811.161.1'244'272'37

*Д. Е. Таратынова*

### РЕАЛИЗАЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОРРЕКТНОСТИ В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

*Статья посвящена рассмотрению понятия «политкорректность». Сегодня это явление рассматривается в качестве важнейшего фактора межкультурной коммуникации и взаимодействия с представителями как англоговорящих стран, так и русскоговорящих. Актуальность данной научной работы обусловлена воздействием политической корректности на все сферы жизни рассматриваемых стран.*

В настоящее время в области межкультурной коммуникации существует множество исследований, посвященных политической корректности, однако к единому определению термина «политкорректность» учёные не пришли. Тем не менее в большинстве случаев используют определение С. Г. Тер-Минасовой, которая трактует этот термин как «стремление найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинство индивидуума и т. п.» [1, с. 120].

Главное средство осуществления политкорректности – эвфемия. В определении эвфемизмов учёные апеллируют к ключевому и значимому признаку – способности заменять слова-табу, способные вызвать отрицательную реакцию получателя. И. Р. Гальперин определяет эвфемизм как «слово или выражение, употребляемое для замены неприятного слова или выражения на более подходящее в общепринятом смысле» [2, с. 48].

Некоторые исследователи политической корректности утверждают, что она не сможет полноценно развиваться и быть частью русскоязычного общества, но благодаря образованию глобального общества и развитию единого информационного пространства сейчас это явление начинает своё оформление и закрепление в русской лингвокультуре. Впервые слова, смягчающие низкий социальный статус, можно было встретить ещё в первой половине XX в. *Грузчика* в то время называли ‘оператор по перемещению продукции’. Следующий пример: *увольнение* имело не такую негативную коннотацию, а именно ‘оптимизация’.

Существует и обратная сторона использования эвфемизмов – это возможное распространение неточной или двусмысленной речи. Эвфемизм ослабляет воздействие на реципиента, заставляет верить иллюзорным фактам или приходиться к неверным выводам. Например, если человек слышит *не об отсрочке зарплаты*, а *об ожидаемом смещении периода выплаты зарплаты*, этот момент принимается как необходимость,

которую можно немного переждать, однако на самом деле, особенно в конце XX в., смещение длилось иногда в течение нескольких месяцев, а в некоторых случаях эта задержка и не выплачивалась, что являлось острой проблемой [3, с. 67–71].

На сегодняшний день русская лингвокультура результативно заимствует основные тенденции и принципы политической корректности. Выражается это в активном использовании термина и применении к основным концептам, выражающим главные тезисы политкорректности (религиозная принадлежность, фаттизм, расизм, лукизм, эйджизм и т. д.). Что касается политкорректной лексики, то в большинстве случаев используются эвфемизмы, связанные с этно-расовой принадлежностью, социальным статусом и физическим состоянием: афроамериканец вместо негр / черный, без определенного места жительства вместо бродяга, люди с ограниченными возможностями вместо инвалиды, проблемные дети вместо хулиганы / преступники и многое другое [4, с. 14].

Всё же в русскоязычной лингвокультуре существует политическая корректность, однако здесь она не стала общепринятой философией, в сравнении с англоговорящими странами. Основными распространителями «политкорректных» слов и выражений являются СМИ.

В настоящее время в англоязычном обществе явление «политическая корректность» развито во всех сферах жизни. Большой подъём оно получило в течении, которое направлено на борьбу против сексизма. Слова, имеющие в своём составе элемент *man*, постепенно трансформируются или полностью меняются. Например, *Man must discover own destiny* – *Homo Sapiens must discover own destiny*. В данном случае компонент *man* заменяется нейтральным, где имеет значение ‘человек’. В сложных словах компонент полностью меняется: *spacesman* – *astronaut*, *manpower* – *workforce*, *human resources*.

Преобразования также коснулись и названий этносов. *Red Indians* является некорректным по отношению к коренным жителям Америки, более предпочтительным вариантом является *Native Americans* или *First nation*. *Oriental* (человек азиатского происхождения) рассматривается как унизительное и меняется на *Asian*, относящееся к людям происходящим из Восточной и Южной Азии. Если в содержании выражения есть отношение к конкретной национальности, то оно является невежливым и не употребляется: *to weep Irish*, *to have a French shower*, *Mexican athlete*. Вследствие этих данных следует, что языковые нормы пересматриваются, редуцируются и связано это с активным изменением в направлении этно-расовых предубеждений.

Важным отличием развития политкорректности в русскоязычной и англоязычной лингвокультурах – это отношение к религиозной сфере. Проявляется это в том, что на русском языке с Рождеством можно поздравить как «С Рождеством!», также «Поздравляю с праздником!», «Хорошего праздника!». Однако на английском языке некорректным считается поздравление «*Merry Christmas!*», поскольку в англоязычных странах проживают люди разного вероисповедания, которые могут и не праздновать Рождество. Правильная форма поздравления – «*Happy Holidays!*».

В это же время существует и обратная сторона развития этого направления. На русском языке оно несёт название «излишняя политкорректность». Появилась она на основе того, что некоторые люди стремятся быть максимально вежливыми и используют лексику, которая кажется чрезмерно надуманной. Например, *slums* – *substandard housing*, *janitor* – *environmental hygienist*, *pets* – *animal companions*.

Основным средством осуществления политической корректности является эвфемия. Все эвфемизмы подразделяются на несколько категорий:

- слова, исключаящие расовую и этническую дискриминацию;
- слова, смягчающие дискриминацию по половой принадлежности, с целью достижения равенства женского и мужского половых принадлежностей;

- слова, заменяющие малопrestижные профессии;
- слова, позволяющие избегать умственные и физические недостатки;
- слова, исключаящие дискриминацию по социальному статусу;
- слова, смягчающие возрастную дискриминацию;
- слова, связанные с защитой окружающей среды, животного мира;
- слова, направленные против дискриминации по внешнему виду;

Таким образом, в большинстве русскоязычных стран исторически сложилось несколько иное языковое поведение, для дружелюбных англоязычных стран скорее всего не характерное, а именно более резкое, но с другой стороны искреннее. Модель речевого поведения каждый человек выбирает самостоятельно. Во всяком случае, несоблюдение критериев политической корректности не повлечет за собой ощутимых последствий для говорящего, подорвав его репутацию или разрушив карьеру, как это могло бы произойти в одной из англоговорящих стран. Также СМИ в странах русскоговорящих не находятся под таким жестким контролем общественного мнения, как в англоязычных, где существуют специальные предписания для использования слов, которые могут потревожить чьи-либо чувства.

### Литература

- 1 Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – Москва : «Слово», 2000. – С. 263–266.
- 2 Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – Москва : Высш. шк., 1958. – 348 с.
- 3 Иванова, О. Ф. Политкорректность в России / О. Ф. Иванова // Вестник Евразии. – 2002. – № 3 (18). – С. 62–71.
- 4 Майба, В. В. Политическая корректность как лингвоидеологическое явление и ее рецепция в русской лингвокультуре [Электронный ресурс] / В. В. Майба. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/politicheskaya-korrektnost-kak-lingvoideologicheskoye-yavlenie-i-ee-retseptsiya-v-russkoi-lin/read>. – Дата доступа: 23.04.2023.

УДК 811.112.2'373:642(430+436)

*Е. А. Титоренко*

### ОСНОВНЫЕ РАЗЛИЧИЯ КУЛИНАРНОЙ И ГАСТРОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В АВСТРИИ И ГЕРМАНИИ

*В данной статье исследуется вопрос лексических различий немецкого языка Австрии и Германии. В статье также раскрываются такие лингвистические понятия, как плюрицентрический язык, диалект, вариант языка и австрицизмы. Целью исследования является выделение и анализ лексических различий кулинарной и гастрономической лексики немецкого языка Австрии и Германии.*

Мир населен различными народами, количество которых сложно оценить. Цифра варьируется от 2 до 4 тысяч, и каждая из этих народностей имеет ряд уникальных черт и особенностей, которые формировались под влиянием собственной культуры и истории. Еще Вильгельм фон Гумбольдт выдвинул положение о том, что «деление человечества на языки совпадает с делением его на народы», а значит, каждая нация имеет свой